

Crossing Setagaya Newsletter Vol.5



公益財団法人 せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

2021年4月15日発行 Published April 15, 2021

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました

* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

◆1. 東京都つながり創生財団ができました 外国人のみなさんは電話で相談できます
東京都に住んでいる外国人は、生活で困っていることや知りたいこと 法律のことについて いろいろな言葉で
相談することができます。電話で相談できます。
新型コロナウイルス(COVID-19)で 困ったときにも 相談できます。
相談の お金は かかりません。無料です。



電話:03-6258-1227

相談できる日:月曜日~金曜日 AM10:00~PM4:00

休み:土曜日・日曜日・祝日・年末年始(12月の 終わりから 1月の 始め)

言葉:15言語

(やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、タガログ語、
ベトナム語、ヒンディー語、ネパール語、フランス語、インドネシア語、ミャンマー語)

※ミャンマー語は毎週木曜日のみ

■1. Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI" was founded.

The foreign residents who live in Tokyo can consult with this organization about problems in their daily lives, what they want to know, and legal matters in various languages over the telephone.

They can consult with this organization about COVID-19 too.

Free of charge.

Telephone: 03-6258-1227

Hours: 10a.m. to 5 p.m. (weekdays only)

Closed: Saturdays, Sundays, holidays, and the New Year holiday period.

Available in 15 languages: Plain Japanese, English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai, Russian, Tagalog, Vietnamese, Hindi, Nepalese, French, Indonesian, and Burmese

Burmese is only available on Thursdays.

◆2. 新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルスワクチン接種が はじまります。

- ① ワクチン接種のための接種券(クーポン券)を順番に送ります。
封筒にクーポン券が入っていることが外国語でも書かれています。



対象者	接種券を送る時期
75歳以上の人 (1947年4月1日以前に生まれた人)	4月の終わりころから
65歳～74歳の人 (1947年4月2日～1957年4月1日に生まれた人)	5月のはじめころから 変更の可能性ががあります。
そのほかの人	決まり次第おしらせします。

- ② 予約をします。
ワクチン接種には予約が必要です。
接種券が届いたら、専用の予約サイトや「世田谷区新型コロナウイルスコール」で予約してください。
- ③ 会場に行き、ワクチンを接種します。
お金はいりません。無料です。必要なもの: 接種券(クーポン)、予診票、本人確認の書類

といあわせ先 : 世田谷区新型コロナウイルスコール
電話0570-200-471(外国語でもといあわせができます)
平日: 午前8時30分から午後8時
土曜、日曜、祝日: 午前8時30分から午後5時30分



■2. COVID-19 Vaccination

COVID-19 vaccination has been started.

- ①The vaccine ticket(coupon) will be sent to you, according to the following order. Be sure to read it.



<Notification on vaccines>

Those who will be vaccinated	Time you will receive the ticket
75 years old and above (those who were born before April 1, 1947)	From the end of April
65-74 years old ((those who were born from April 2, 1947 to April 1, 1957))	From the early May The schedule is subjected to change.
Other age group	Wait for a further notice.

- ②Booking : Those who want to receive the vaccine need an appointment in advance.

When you received the ticket, make an appointment by contacting to the designated website or by calling “Setagaya COVID-19 Vaccination Call Center”.

- ③ Receive the vaccine at the designated place: You don't need to pay. It's free of charge.

What you have to bring : vaccine ticket(coupon), questionnaire, your identification

Inquiry: Setagaya COVID-19 Vaccination Call Center

Telephone: 0570-200-471 available in foreign languages

Hours : Weekdays: 8:30 a.m.-8:00 p.m. Saturdays, Sundays, and Holidays: 8:30 a.m.-5:30 p.m.

◆3. 外国人のためのリレー専門家相談会

東京外国人支援ネットワークでは、外国人のための相談会を開いています。

日本の生活でわからないこと、困ったことを弁護士などの専門家に相談できます。いろいろなことばの通訳がいます。お金はかかりません。ひみつは守ります。

■3. Professional Consultation for Foreign Residents

The Tokyo Supporting Network for Foreign Residents holds consultations for foreign residents.

You may consult with experts, including lawyers, on any doubts or problems you may have living in Japan. Interpreters will be on hand to translate into multiple languages.

Completely free. Confidentiality assured.

No	日時 Date/Time	会場 Venue	主催/問合せ Host/Inquiry
1	5月22日(土) May 22 (Sat.) 14:00~16:30 ※予約 5月14日(金)まで *Reservation required. [Deadline: May 14(Fri.)]	武蔵野市境2-14-1 スイングビル10階 スカイルーム Musashino Swing Building 10F Skyroom, 2-14-1 Sakai, Musashino-shi オンラインでも相談できます。 *Online consultation is also available.	公益財団法人武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association TEL:0422-56-2922
2	6月6日(日) Jun. 6 (Sun.) 13:30~16:30 ※予約 5月20日(木)まで *Reservation required. [Deadline: May 20(Thu.)]	オンライン(Zoom)で相談できます。 (Zoomができない場合は、問い合わせてください) *Online consultation via Zoom. (Please contact the host if online consultation is inconvenient for you.)	公益財団法人板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation TEL:03-3579-2015
3	8月28日(土) Aug. 28 (Sat.) 13:00~17:00 ※予約 8月20日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Aug. 20(Fri.)]	オンライン(Skype/Zoom)で相談できます。 (Skype/Zoomができない場合は、問い合わせてください) *Online consultation via Skype/Zoom. (Please contact the host if online consultation is inconvenient for you.)	一般社団法人OCNet Ohta Citizens' Network for Peoples' Togetherness (OCNet) TEL:03-3730-0556 一般社団法人レガートおおた Legato Ota TEL:03-3731-3831

8月までのリレー専門家相談会の予定をお知らせしていますが、10月以降も開催します。

9月以降の予定が知りたい人はホームページを見てください。



◆4. こどもの日 (日本文化の紹介)

5月5日は、「こどもの日」です。“端午の節句”と呼ばれ、おとこの子のお祭りの日です。人々は、こどもが健康にそだつようと願いをこめて、「五月人形」や「こいのぼり」を飾ります。香りのよい「しょうぶ」をお風呂に入れて



(しょうぶゆ)



邪気を払います。また、「かしわもち」や「ちまき」を食べます。「かしわもち」は、「かしわ」の木の葉で餅を包んだものです。「かしわ」は、新芽が出るまで古い葉が木から落ちないことから、後継ぎが途切れない縁起の良いものとされています。

(かしわもち、ちまき)

■4. Children's Day (Japanese culture)



May 5 is Children's Day. Originally it is called “*Tango-no-sekku*” in Japanese, and it is Boy's Festival. Families with boys display a samurai warrior doll called *gogatsu-ningyo*, raise a carp-shaped streamer called *koinobori* in the garden, praying for boys' healthy growth, and take a bath with iris leaves hoping that evil spirits would be driven out of the body. Also, people eat *kashiwa-mochi*, rice cakes wrapped in oak leaves and *chimaki*, steamed rice dumplings in bamboo leaves. Since oak leaves don't fall until shoots grow, they are regarded as a symbol of prosperity

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

